



Taking your content global



Kaleidoscope ist seit 1996 auf die Bereiche Terminologie, Qualitätsmanagement, Übersetzung und globale Inhalte spezialisiert. Die Kaleidoscope Gruppe mit Hauptsitz in Wien, Österreich, besteht aus einem bewährten Team von 60 Experten. Unser umfangreiches Software- und Dienstleistungsangebot bietet Ihnen die Grundlage für die nahtlose Erstellung, Verwaltung, Veröffentlichung und Übersetzung von konsistenten globalen Inhalten.



Terminologie

Für alle, die im Marketing, in der technischen Dokumentation oder in einer Übersetzungsabteilung arbeiten, ist die Sprache von entscheidender Bedeutung, unabhängig davon, ob Ihr Unternehmen eine einheitliche Unternehmenssprache anstrebt oder nicht. So müssen alle in Ihrem Unternehmen dieselbe Terminologie und dieselben Konzepte verwenden (und verstehen). Überdies muss diese Sprache auch korrekt eingesetzt werden, damit alle Inhalte sowohl extern als auch intern mit einer Stimme gesprochen werden.

Um dies zu erreichen, müssen Sie Ihre Terminologie unternehmensweit verwalten. Das nennen wir Enterprise Terminology Management. Und genau das können Sie mit Quickterm, Checkterm und anderen Produkten unserer Kalcium-Plattform tun: Terminologie in allen Bereichen Ihres Unternehmens verwalten, einführen, pflegen, integrieren und überprüfen.

Verwalten Sie Terminologie mit Kalcium Quickterm

Kalcium Quickterm ist ein professionelles und flexibles Terminologiesystem für skalierbares Terminologiemanagement mit umfangreichen Anpassungsmöglichkeiten.

Mit Kalcium Quickterm können Sie:

- sicherstellen, dass alle Benutzer - auch Nicht-Terminologen - die Terminologie Ihres Unternehmens schnell und einfach nutzen

- Ihre Terminologen mit effizienten Terminologieverwaltungsfunktionen ausstatten
- Prozesse rund um das Verwalten, Diskutieren, Genehmigen und Übersetzen von Terminologie auf kollaborative Weise konfigurieren
- Concept Maps und Ontologien zur Integration einer semantischen Ebene für das Wissensmanagement erstellen
- das Bewusstsein und damit den Wert von Terminologie mit kollaborativen Gamification-Funktionen steigern
- mit Ihren Anbietern und Übersetzern bei der Definition von Terminologie in allen Zielsprachen zusammenarbeiten

Überprüfen Sie Terminologie mit Kalcium Checkterm

Der ultimative Zweck von Terminologie ist es, alle Ersteller von Inhalten - von Autoren und Marketingfachleuten bis hin zu UI-Designern und Stammdatenspezialisten - bei der Wahl der richtigen Worte zu unterstützen. Kalcium Checkterm ist das Werkzeug, das dies möglich macht. Egal wo Sie Ihre Inhalte erstellen: Kalcium Checkterm ist die direkte Verbindung mit der Termbank und weist direkt in der jeweiligen Softwareumgebung auf mögliche Terminologieprobleme hin, z. B. in Trados Studio, MS Word, Adobe InDesign, XML-Editoren via speziellen Plug-ins und in browserbasierten Editoren.

Checkterm und Quickterm laufen auf Kalcium, unserer leistungsfähigen Plattform.





Content

Als Spezialist für strukturierten, digitalen Global Content unterstützen wir Sie nicht nur in der Welt der Übersetzungssoftware und Redaktionssysteme, nämlich RWS bzw. SCHEMA ST4, sondern auch dabei, Ihre Prozesse zwischen diesen Welten zu verfeinern und zu automatisieren. Wir wissen auch, wie Sie Synergien im Datenaustausch, zwischen Web-CMS und der Übersetzungswelt, nutzen können.

So können Sie Ihre Produkte schneller auf den Markt bringen:

” *Als weltweit tätiger Zulieferbetrieb für die Möbelherstellerbranche brauchen wir kompetente Beratung, führende Software und laufende Übersetzungen aus einer Hand.*

*Wolfgang Kopp
Marketing Language Services,
Julius Blum GmbH*

- Prozessoptimierung
- Standardisierung
- Anwendung von Best Practices

Weitere Vorteile:

- Durch die strukturierte und kontrollierte Wiederverwendung von Inhalten können Sie bei der Erstellung und Lokalisierung 30 bis 60% Zeit und Kosten einsparen
- Durch zentralisierte und automatisierte Prozesse senken Sie Transaktionskosten um bis zu 75%

Automatisierung

Inhalte werden agiler und fragmentierter. Dies erhöht den Bedarf an Automatisierung, um die Time-to-Market zu verbessern und die Transaktionskosten zu senken.

Prozessautomatisierung mit Contentflow

- Da jedes Unternehmen seine eigenen Prozesse hat, wenn es um globale Inhalte geht, gibt es keine vorkonfigurierte Lösung, die für alle geeignet ist. Contentflow ist eine flexible Middleware-Plattform, die Daten über ein unterstütztes Gateway empfängt, den Lokalisierungsprozess automatisiert und die Inhalte

zurück an die Quellsysteme liefert. Diese Gateways umfassen:

- Watched folder
- COTI
- TAPICC
- Web portal

Vorteile der Automatisierung mit Kaleidoscope

- Gezielte Beratungen
- Reibungslose Arbeitsabläufe
- Einfacheres Projektmanagement Langjährige Expertise
- Bewährte (Middleware) Software
- Kürzere Durchlaufzeiten

Übersetzung

Da Ihre Inhalte ein grundlegender Baustein für den Erfolg Ihrer Produkte und Dienstleistungen sind, brauchen Sie einen vielseitigen, kompetenten Übersetzungspartner, der diese Inhalte in allen Sprachen erstrahlen lässt und bei Bedarf auch Aufgaben wie Terminologiemanagement, Review oder Global SEO übernimmt.

Eurocom bietet eine einzigartige Kombination aus mehr als 30 Jahren Erfahrung und effektiver

technologischer Kompetenz. Machen Sie es wie viele führende Exportunternehmen der DACH-Region und nutzen Sie diese geballte Expertise für Ihre Internationalisierungsprojekte. Bestens betreut von unserem professionellen Projektmanagement-Team und effizient eingebettet in ISO-zertifizierte Prozesse sichern Sie so Ihren sprachlichen Erfolg.

Kontaktieren Sie uns für weitere Informationen!

